



Présentation des Diplômes

* SANTÉ

* **LE FRANÇAIS
DES AFFAIRES**



Introduction

Ce document s'adresse aux **formateurs/formatrices et responsables de formation** qui souhaitent préparer leurs apprenant(e)s à la passation d'un Diplôme de français professionnel Santé. **Ce diplôme est disponible uniquement en version électronique.**

Ce document propose pour chaque Diplôme de français professionnel Santé du niveau B1 à B2/C1 :

- une description du **public** auquel il s'adresse,
- une description du **niveau** du Cadre européen commun de référence pour les langues du Conseil de l'Europe (CECR) dans lequel il s'inscrit,
- les **compétences** qu'il évalue, dans les activités de communication « Comprendre et traiter l'information » et « Interagir à l'oral »,
- la description détaillée des **activités** qui le composent,
- des pistes pour l'élaboration de **programmes** de formation en français de la santé.

Il appartient aux formateurs/formatrices ou responsables de formation de développer leur propre programme, en y incluant tout ou partie du programme proposé en préparation du diplôme, et en le complétant, si nécessaire, en fonction des besoins de leur public et de leur contexte d'intervention local.

L'**adéquation aux réalités professionnelles** transparaît non seulement dans le choix des documents supports, l'authenticité de leur forme et de leur contenu, mais également dans le caractère réaliste des mises en situation et des tâches de communication à réaliser. En conséquence, les activités proposées placent toujours le/la candidat(e) dans la situation d'un(e) professionnel(le) de la santé. Les/Le candidat(e)s doivent interagir avec des **patient(e)s et des professionnel(le)s de santé francophones** dans des structures variées, et dans les métiers qui leur sont associés.

Liste non-exhaustive des métiers de la santé concernés :

- | | |
|--------------------|---|
| ◆ Médecin | ◆ Dermatologue |
| ◆ Infirmier(e) | ◆ Ophtalmologue |
| ◆ Aide-soignant(e) | ◆ Ostéopathe |
| ◆ Chirurgien(ne) | ◆ Nutritionniste |
| ◆ Dentiste | ◆ Masseur/Masseuse-kinésithérapeute |
| ◆ Sage-femme | ◆ Gynécologue-obstétricien(ne) |
| ◆ Secouriste | ◆ Pharmacien(ne) |
| ◆ Cardiologue | ◆ Expert(e) en santé publique |
| ◆ Psychiatre | ◆ Chargé(e) de programme santé (ONG ou organisation internationale) |
| ◆ Psychothérapeute | |
| ◆ Pédiatre | |

Les activités des diplômes couvrent les situations de communication récurrentes et transversales à différents métiers de la santé, médicaux ou paramédicaux, dans des établissements de soins (hôpital, maison de retraite, centre de soins), en cabinet libéral ou dans des structures humanitaires.

Dans le cadre d'une formation préparant à ce diplôme, il est souhaitable que les divers savoir-faire langagiers soient travaillés à partir de situations correspondant aux réalités de ces métiers de la santé (cités ci-dessus).

Introduction

Par ailleurs, Le français des affaires préconise une **pédagogie** qui accorde toute sa place aux activités de **réemploi des acquis** de la formation (outils et savoir-faire langagiers à mobiliser pour réaliser telle ou telle tâche de communication professionnelle) et à la mise en pratique de ces acquis à travers des jeux de rôles et des simulations, conçus pour être les plus proches possible des situations réelles de la vie professionnelle.

L'évaluation porte sur des **compétences intégrées** : la tâche de communication réalisée par le/la candidat(e) prend la forme d'une production (écrite ou orale) conditionnée par la compréhension de documents professionnels (écrits ou oraux) et par la sélection des informations nécessaires à la réalisation de la tâche.

L'évaluation s'inscrit dans une **démarche actionnelle**, c'est-à-dire que le/la candidat(e) doit réaliser, dans chaque activité du diplôme, une tâche de communication professionnelle définie par un contexte (situation professionnelle) et un ou plusieurs objectifs de communication. Pour réaliser cette tâche, il/elle doit mobiliser, de manière stratégique, ses compétences de réception, de médiation, de production et/ou d'interaction. Il ne s'agit plus de lire/écouter pour comprendre, mais de **comprendre** (ce qu'on lit/écoute) **pour agir**. Ainsi, l'évaluation porte non seulement sur la maîtrise des moyens langagiers, mais aussi, sur le degré de réalisation de la tâche professionnelle.

Diplôme de français de la Santé B1

Public

Le Diplôme de français professionnel Santé B1 s'adresse aux publics étudiants ou professionnels qui travaillent ou seront appelé·e·s à communiquer en français dans un contexte professionnel et qui souhaitent valider leurs acquis par un diplôme.

Niveau

Le Diplôme de français professionnel Santé B1 valide une compétence en français de niveau B1 du CECR. Il correspond approximativement à 250 heures d'apprentissage.

Il certifie une compétence en français de niveau indépendant, qui permet à l'utilisateur/utilisatrice de comprendre et de s'exprimer dans les situations courantes de la vie sociale et professionnelle.

Le/la titulaire de ce diplôme peut réaliser des actes de communication professionnelle courants dans un contexte courant ou généralement prévisible.

Compétences évaluées

Comprendre et traiter l'information :

Le/la candidat(e) peut comprendre les éléments essentiels de documents professionnels tels que des dossiers patients, des fiches médicamenteuses, des documents infographiques, des protocoles de soins, des fiches de liaison, des fiches techniques de santé publique.

Il/Elle peut renseigner des documents professionnels usuels et rédiger des ordonnances, les différentes parties de dossiers patients, des supports d'éducation à la santé, des lettres de recommandation.

Le/la candidat(e) peut comprendre l'essentiel des informations et des demandes de patients/patientes, de confrères/consœurs, ou du personnel soignant qui l'entoure.

Interagir à l'oral :

Le/la candidat(e) est capable d'informer un(e) patient(e) sur son traitement, le/la conseiller et répondre à ses questions, informer un public de non-spécialistes sur un sujet de santé publique et les mesures de prévention associées.

Activités

Comprendre et traiter l'information		Durée (min)	
Traiter l'information écrite	1 : Comprendre les caractéristiques de médicaments pour les prescrire à un(e) patient(e)	30'	1h20
	2 : Comprendre et remplir une fiche de liaison pour transférer un(e) patient(e)		
	2 : Comprendre les différentes composantes de l'éducation à la santé pour produire un support de prévention		
Traiter l'information orale	4 : Comprendre les instructions données par un professionnel/une professionnelle soignant/soignante et compléter un protocole de soins	20'	
	5 : Comprendre les informations données par un(e) patient(e) pendant la consultation, et actualiser son dossier médical		
Interagir à l'écrit	6 : Être capable de recommander un(e) patient(e) à un(e) spécialiste	30'	

Interagir à l'oral		Durée (min)	
Activité 1 :	Informé un(e) patient(e) sur son traitement, le/la conseiller et répondre à ses questions	Préparation : 20'	Passation : 5'
Activité 2 :	Informé un public de non-spécialistes sur un sujet de santé publique et les mesures de prévention associées		Passation : 5'

Durée totale de l'examen : 1h50

Diplôme de français de la Santé B2/C1

Public

Le Diplôme de français professionnel Santé B2/C1 s'adresse aux publics étudiants ou professionnels qui travaillent ou seront appelés à communiquer en français dans un contexte professionnel et qui souhaitent valider leurs acquis par un diplôme.

Il certifie une compétence en français qui permet à l'utilisateur/utilisatrice de communiquer efficacement dans une large gamme de situations de communication professionnelle dans le domaine de la santé.

Niveau

Le Diplôme de français professionnel Santé B2/C1 se présente comme un examen unique délivrant, selon la performance du candidat/de la candidate, un diplôme de niveau indépendant B2 ou un diplôme de niveau expérimenté C1 du CECR. La performance du/de la candidat(e) dépend de son degré de maîtrise des moyens langagiers, dans leur étendue et leur précision, pour comprendre et traiter l'information et pour s'exprimer, à l'oral comme à l'écrit.

Le Diplôme de français professionnel Santé B2/C1 valide une compétence en français correspondant approximativement à un apprentissage de 350 h pour un niveau B2 et de 450 h pour un niveau C1.

Dès le niveau B2, le/la titulaire de ce diplôme peut réaliser, à l'oral et à l'écrit, des tâches de communication professionnelle, dans l'ensemble des situations standard de son environnement professionnel, y compris celles qui impliquent une certaine gestion de l'imprévu.

Au niveau C1, le/la titulaire peut en outre identifier, comprendre et tenir compte d'informations utiles pour la tâche mais exprimées de manière implicite ou allusive. Il/Elle peut les reformuler, si nécessaire, en maintenant un haut degré de concision et de précision dans son expression et en adaptant son discours à l'état émotionnel de son interlocuteur/interlocutrice (par exemple, en y intégrant des formulations traduisant l'empathie).

Compétences évaluées

Comprendre et traiter l'information :

Le/la candidat(e) peut comprendre les éléments essentiels de dossiers documentaires sur des sujets de santé publique, une planche anatomique légendée, une fiche descriptive d'acte médical, d'examen ou d'intervention. Il/Elle peut renseigner des documents professionnels usuels et rédiger une note sur un risque de santé, un compte-rendu sur un thème de santé, une lettre de transmission de résultats et de recommandations.

Le/la candidat(e) peut comprendre l'essentiel des émissions portant sur un sujet de santé, des questionnements de patient-e-s inquiet-e-s sur un acte médical, un examen ou une intervention.

Interagir à l'oral :

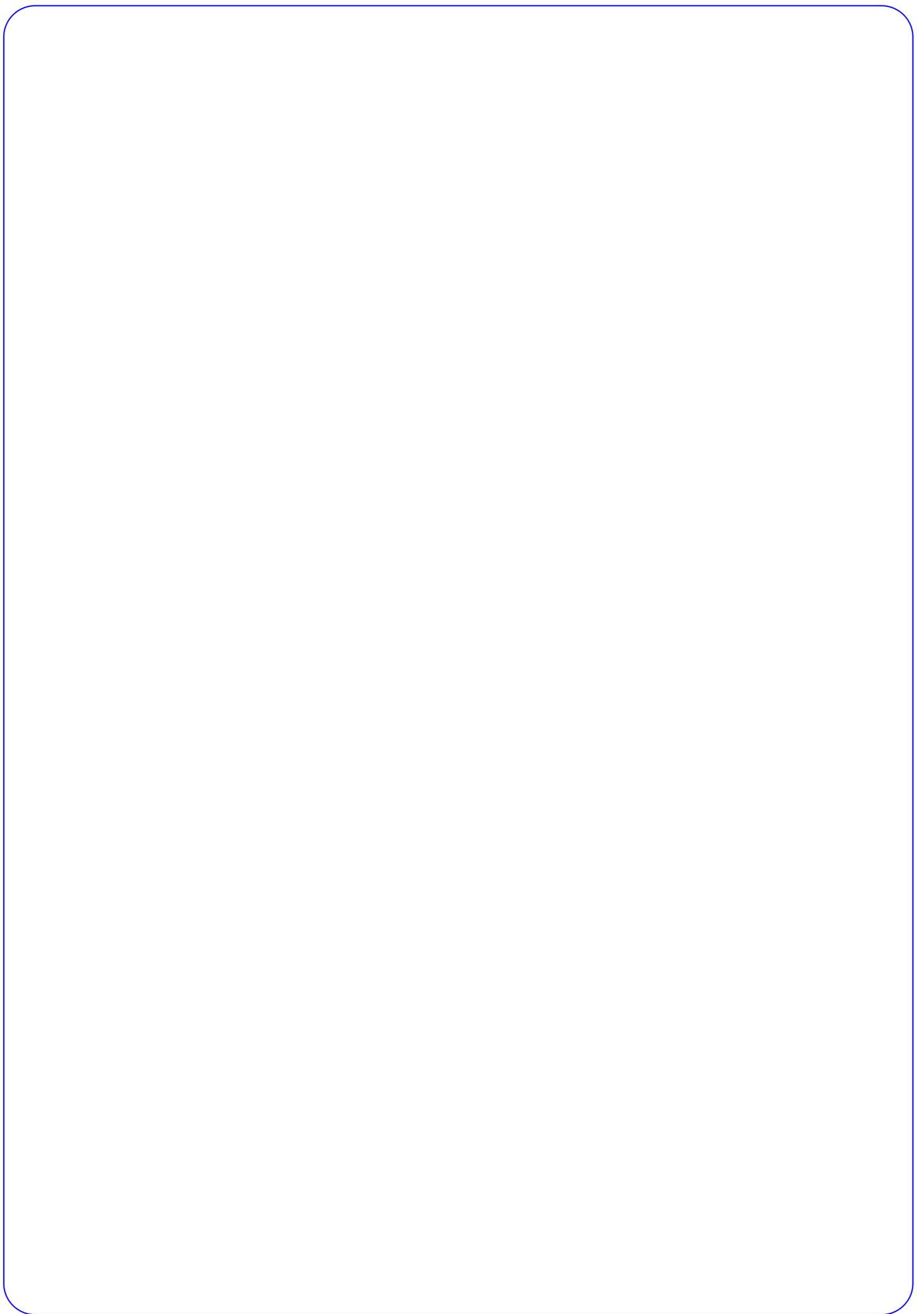
Le/la candidat(e) est capable de présenter et expliquer un acte médical, un examen ou une intervention à un(e) patient(e) et le/la rassurer, présenter une maladie et des actions de santé.

Activités

Comprendre et traiter l'information		Durée (min)	
Traiter l'information écrite	1 : Rédiger une note à destination d'une administration de santé, sur un risque sanitaire à prévenir à partir d'un dossier documentaire	50'	2h
Traiter l'information orale	2 : Établir le compte-rendu d'une intervention de spécialiste sur un thème de santé	40'	
Interagir à l'écrit	3 : Rédiger, en tant que spécialiste, une lettre à un(e) généraliste pour lui transmettre des résultats d'examen et des recommandations	30'	

Interagir à l'oral		Durée (min)	
Activité 1 :	Expliquer l'examen prescrit à un(e) patient(e), puis répondre à ses questions, le/la rassurer	Préparation : 20'	Passation : 5'
Activité 2 :	Présenter une maladie et des actions de santé (par ex. dans le cadre d'une collecte de fonds pour la recherche)		Passation : 5'

Durée totale de l'examen : 2h30





Le français des affaires

Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Île-de-France
5 rue Armand Moisant
75015 PARIS
France

Courriel : français@cci-paris-idf.fr
Site internet : www.lefrançaisdesaffaires.fr

